

LOS PARALIPÓMENOS.

LIBRO SEGUNDO.

CAPÍTULO I.

Después de haber ofrecido Salomón mil hostias en Gabaón, se le aparece el Señor de noche, y le da la sabiduría que había pedido, añadiéndole riquezas y gloria. Magnificencia de este rey.

1. *Confortatus est ergo Salomon filius David in regno suo, et Dominus Deus eius erat cum eo, et magnificavit eum in excelsum.*

2. *Præcepitque Salomon universo Israël, tribunus, et centurionibus, et ducibus, et iudicibus omnis Israël, et principibus familiarum:*

3. *El abiit cum universa multitudo in excelsum Gabaon, ubi erat tabernaculum federis Dei, quod fecit Moyses famulus Dei in solitudine.*

4. *Arcam autem Dei adduxerat David de Cariathiarim in locum, quem preparaverat ei, et ubi fixerat illi tabernaculum, hoc est, in Jerusalem.*

5. *Altare quoque æneum, quod fabricatus fuerat Beseleel filius Uri, filii Hur, ibi erat coram tabernaculo Domini: quod et requisivit Salomon, et omnis ecclesia.*

1. Fué pues afirmado Salomón hijo de David en su reino¹, y el Señor su Dios estaba con él, y lo engrandeció excelentemente.

2. Y mandó Salomón á todo Israël, á los tribunos, y centuriones, y capitanes, y jueces de todo Israël, y á los príncipes de las familias²:

3. Y fué con toda esta multitud al alto de Gabaón³, en donde estaba el tabernáculo de la alianza de Dios, que había hecho Moisés siervo de Dios en el desierto.

4. Y David había llevado el arca de Dios de Cariathiarim al lugar, que le tenía preparado, y en donde lo había asentado un tabernáculo, esto es, á Jerusalem.

5. Asimismo el altar de bronce, que había hecho Beseleel hijo de Uri, hijo de Hur, estaba allí delante del tabernáculo del Señor: y Salomón con toda la congregación fué allí á buscarlo⁴.

1 Luego que Salomón subió al trono de su padre hizo quitar la vida á los discales y malévolos, y recompensó los servicios de Badae, Banaías, y demás leales á su casa, y asimismo hizo alianza con el rey de Egipto, por cuyos medios quedó estable y tranquilo su reino con los de dentro, y con los de afuera. III Reg. II.

2 Que se juntasen, para lo que después se dice.

3 Estaba todavía el antiguo tabernáculo en Gabaón de la tribu de Benjamín; pero no ya el arca que trasladó David.

4 Á presentarse delante de él, para ofrecer allí públicamente sacrificios, y consultar al Señor.

¹ III Reg. II, 1. — 4 Exod. XXXIII, 2. II Reg. XVII, 17. I Paralip. XVI, 1. — 2 Exod. XXXIII, 1.

6. Ascenditque Salomon ad altare aeneum, coram tabernaculo foderis Domini, et obtulit in eo mille hostias.

7. Ecce autem in ipsa nocte apparuit ei Deus, dicens: Postula quod vis, ut donem tibi.

8. Et dixitque Salomon Deo: Tu fecisti cum David patre meo misericordiam magnam: et constituisti me regem pro eo.

9. Nunc ergo, Domine Deus, impleatur sermo tuus, quem pollicitus es David patri meo: tu enim me fecisti regem super populum tuum multum, qui tam innumerabilis est, quam pulvis terre.

10. Da mihi sapientiam et intelligentiam, ut ingrediar et egrediar coram populo tuo: quis enim potest hunc populum tuum dignum, qui tam grandis est, iudicare?

11. Dixit autem Deus ad Salomonem: Quia hoc magis placuit cordi tuo, et non postulasti divites, et substantiam, et gloriam, nec animas eorum qui te oderant, sed ne dies vitæ plurimos: petisti autem sapientiam et scientiam, ut iudicare possis populum meum, super quem constitui te regem.

12. Sapientia et scientia data sunt tibi: divites autem et substantiam et gloriam dabo tibi, ita ut nullus in regibus nec ante te nec post te fuerit similis tui.

13. Venit ergo Salomon ab excelso Tabernaculo in Jerusalem coram tabernaculo foderis, et regnavit super Israël.

14. Congregavitque sibi currus et equites, et facti sunt ei mille quadringenti currus, et duodecim millia equitum: et fecit eos esse in urbibus quadrigarum, et cum rege in Jerusalem.

15. Præbuitque rex argentum et aurum in Jerusalem quasi lapides, et cedros quasi sycomoras, que nascuntur in campis: multitudine magna.

16. Adducebantur autem ei equi de Egipto, et de Coa: negotiatoribus regis, qui ibant, et emebant pretio.

17. Quadrigam equorum sexcentis argenteis, et equum centum quinquaginta: similiter de universis regnis Bethæorum, et de regibus Syriæ, emptio celebratur.

6. Y subió Salomón al altar de bronce delante del tabernáculo de la alianza del Señor, y ofreció en él mil víctimas.

7. Y hé aquí que aquella misma noche se le apareció Dios, diciéndole: Pide lo que quisieres, que te dé.

8. Y dijo Salomón á Dios: Tú has hecho grande misericordia con David mi padre: y á mí me has establecido rey en su lugar.

9. Ahora pues, Señor Dios, complázeme en palabra, que prometiste á David mi padre: porque tú me has hecho rey sobre tu grande pueblo, que es tan innumerable, como el polvo de la tierra.

10. Dame sabiduría ó inteligencia, para entrar y salir delante de tu pueblo: porque ¿quién puede juzgar dignamente á ese tu pueblo, que es tan grande?

11. Dijo Dios á Salomón: Por cuanto esto te he solicitado más á tu corazón, y no has pedido riquezas, ni hacienda, ni gloria, ni las almas de aquellos que te aborrecen, ni tampoco muchos días de vida: sino que has pedido sabiduría y ciencia para poder juzgar mi pueblo, sobre el que te he establecido rey.

12. Sabiduría y ciencia te son dadas: y además te dare riqueza, y hacienda, y gloria en tal manera, que ninguno de los reyes, ni antes de ti, ni después de ti, te será semejante.

13. Fuéso pues Salomón del sito de Tabernáculo en Jerusalem delante del tabernáculo de la alianza, y reinó sobre Israel.

14. Y juntó carros y gente de á caballo, y tuvo mil y cuatrocientos carros, y doce mil hombres de á caballo: y los hizo estar en las ciudades de los carros, y con el rey en Jerusalem.

15. E hizo el rey que el oro y la plata fuesen en Jerusalem como las piedras, y los cedros como los cabrahigos, que nacen en los campos en grande abundancia.

16. Y traíanse caballos de Egipto, y de Coa: los contratantes del rey, que iban, y los compraban á cierto precio.

17. Un tiro de cuatro caballos en seiscientos siclos de plata, y un caballo en ciento y cincuenta: y del mismo modo se hacía la compra de todos los reinos de los Bethæos, y de los reyes de la Syria.

4 Esta expresión significa lo mismo que gobernar; lo cual es un hebraísmo. — 5 Las vidas.

6 La misma se dice en el II de los Reyes x, 26. Mas en el cap. ix, 26, de este mismo libro se lee en contextu mib, los que sin duda comprenden todo el número en general; y estos mil y cuatrocientos, los que particularmente habian destruidos, para que estuviesen cerca de la persona del rey. Véase lo que se dice en el citado lugar del libro de los Reyes.

7 Véase el II de los Reyes x, 28.

8 Véase el citado capítulo, verso último. Según el Hebreo, los reyes de los Bethæos y Syros tenían la saca á provision de caballos de los provisorios de Egipto, que directamente estaba prohibida, por medio de los mercaderes de Salmón.

9 Sap. ix, 10. — 10 III Reg. x, 26.

CAPÍTULO II.

Segunda parte en la que se describe el templo, para que se vea la construcción del templo, y para que se vea la construcción de las cosas necesarias á la construcción del templo.

1. Decrevit autem Salomon edificare domum nomini Domini, et palatium sibi.

2. Et numeravit septuaginta millia virorum portantium humeris, et octoginta millia qui cederent lapides in montibus, præpositosque eorum tria millia sexcentos.

3. Misit quoque ad Hiram regem Tyri, dicens: Sicut egisti cum David patre meo, et misisti ei ligna cedrina ut edificaret sibi domum, in qua ei habitavit:

4. Et fac mecum, ut edificem domum nomini Domini Dei mei, ut consecrem eam ad adorandum incensum coram illo, et fumiganda aromata, et ad propositionem panum sempiternam, et ad holocaustum mané et vesperé, sabbatis quoque, et Neomeniis, et solemnitatibus Domini Dei nostri in sempiternum, que mandata sunt Israel.

5. Domus enim, quam edificare cupio, magna est: magnus est enim Deus auster super omnes deos.

6. Quis ergo poterit prævalere, ut edificent domum? si colum, et corvi volentem capere eum nequeunt: quantus ego sum, ut possim edificare ei domum? sed ad hoc tantum, ut adoleatur incensum coram illo.

7. Mitte ergo mihi virum eruditum, qui veniat operari in auro, et argento, ære, et ferro, purpura, coccino, et hyacintho, et qui sciat sculptore calaturas: cum his artificibus, quos mecum habeo in Judæa, et Jerusalem, quos præparavit David pater meus.

8. Sed et ligna cedrina mitte mihi, et arbutibus, et pinis de Libano: solo enim

1. Resolvió pues Salomón edificar casa al nombre del Señor, y un palacio para sí.

2. Y destinó setenta mil peones para que acarreasen á hombros, y ochenta mil que cortasen piedras en los montes, y les puso tres mil y seiscientos sobrestantes.

3. Y envió á decir á Hiram rey de Tyro: Del mismo modo que hiciste con David mi padre, y le enviaste maderas de cedro para que labrase para sí una casa, en la que también habité.

4. Haz así conmigo, para que yo labre una casa al nombre del Señor Dios mío, y la consagre para quemar incenso en su presencia, y echar el humo de los aromas, y para que esté siempre expuestos los panes de la proposición, y para los holocaustos de la mañana y de la tarde, y en los sábados, y Neomenias, y solemnidades del Señor Dios nuestro perpetuamente, como está mandado á Israel.

5. Porque la casa, que deseo labrar, ha de ser grande: por cuanto grande es el Dios nuestro sobre todos los dioses.

6. ¿Quién pues habrá tan poderoso, que pueda edificarlo casa digna de él? si el cielo, y los cielos de los cielos no la pueden abarcar: ¿quién soy yo, para poder edificarlo una casa? mas tan solo para esto, que se quemó incenso en su presencia.

7. Envíame pues un hombre diestro, que sepa trabajar en oro, y en plata, en bronce, y en hierro, en purpura, en escarlata, y jacinto, y que sepa grabar entalladuras, juntamente con estos artifices, que tengo conmigo en la Judá, y en Jerusalem, que David mi padre tenía dispuestos.

8. Y envíame también maderas de cedro y de encebro, y de pino del Libano: y porque sé que

1 FERRAR. *Bastings*. La misma se practica en la China. Los granos, y todo lo que la tierra produce se reserva para la subsistencia de los hombres. Si en la China se portaseen las cargas con caballos ó con bestias, á proporción del grande número de hombres que hay en ella, ocasionarían una continua carestía.

2 Vs. 2. *Que resplandecia a eslar*. Véase el II de los Reyes x, 16. Los trescientos sobrestantes que hay en aquel lugar de mores, eran como unos superintendentes generales, á cuyo cargo estaban los sobrestantes particulares de las obras, que pertenecían á la fábrica del templo.

3 *Ms. 8. E. Por ofumar con las especias*. FERRAR. *Para adorar al Señor*. El, *admiración de especias*.

4 *Ms. solo quiero que se labre para esto*.

5 *Ms. grecosa y brillante, y teñida con la sangre de un pec.* La escarlata ó *carmin* del Hebreo *קורמין* *carmin*, es una especie de purpura, que algunos creen se trabajaba hacia el Carmelo. El color de jacinto era igualmente

6 *Ms. xix, éxodo, y el latín juniperino*. Pues los cedros crecen mucho en algunas regiones. Otros traduccian el Hebreo *אֲרְבוֹת* *arbutus*, *árbol*. Véase III Reg. x, 8, 10. FERRAR. *Embía á un vendidor de algaros, abetos, y bayas del Libano*.

7 *Ms. Reg. x, 2.*

quod servi tui poterint credere ligna de Libano, et erunt servi mei cum servis tuis.

9. Ut parentur tibi ligna plurima. Domus enim, quam cupio edificare, magna est nimis, et iacyle.

10. Præterea operarius, qui castris sunt ligna, servis tuis dabo in cibaria tritici coros viginti millia, et hordei coros totidem, et vini viginti millia metretas, olei quoque nata viginti millia.

11. Dixit autem Hiram rex Tyri per litteras, quas misit Salomoni: Quia dilexit Dominus populum suum, sciret tu regnare fecit super eum.

12. Et addidit, dicens: Benedictus Dominus Deus Israël, qui fecit coelum et terram, qui dedit David regi filium sapientem et eruditum et sensatum alque prudentem, ut edificaret domum Domino, et palatium sibi.

13. Nisi ergo tibi virum prudentem et scientissimum Hiram, patrem meum,

14. Filium mulieris de Nabus Dan, cujus pater fuit tyrius, qui novit operari in auro, et argento, ære, et ferro, et marmore, et lignis, in purpura quoque, et hyacintho, et bysso, et coccino: et qui scit cælare omnem sculpturam, et advenire prudentem quodcumque in opere necessarium est, cum artificibus tuis, et cum artificibus domini mei David patris tui.

15. Triticum ergo, et hordeum, et oleum, et vinum, que pollicitus es, domine mi, mitte servis tuis.

16. Nos autem cademus ligna de Libano, quot necessaria habueris, et applicabimus ea talibus per mare in Joppe: tum autem erit transferre ea in Jerusalem.

17. Numeravit igitur Salomon omnes viros proselytos, qui erant in terra Israël, post dinumerationem, quam dinumeravit David pater ejus, et inventi sunt centum quinquaginta millia, et tria millia sexcenti.

18. Fecitque ex eis septuaginta milia, qui humeris onera portarent, et octoginta milia, qui lapides in montibus cederent: tria

tuos servos habent cortar las maderas del Libano, y mis siervos estarán con los tuyos.

9. Para que me hagan un grande acopio de maderas. Porque la casa que deseo labrar, ha de ser muy grande, y magnífica.

10. Y para el sustento de los obreros tus siervos, que han de cortar las maderas, aprenlaré veinte mil coros de trigo, y otros tantos coros de cebada, y veinte mil metretas de vino, y asimismo veinte mil sats de aceite.

11. E Hiram rey de Tyro en la carta, que envió á Salomón, decía así: Por cuanto el Señor ha amado á su pueblo, por esto ha hecho que la reines sobre él.

12. Y añadió diciendo: Bendito el Señor Dios de Israel, que hizo el cielo y la tierra, que ha dado á David un hijo sabio y entendido y cuerdo y prudente, que labrase una casa para el Señor, y para sí un palacio.

13. Te he enviado pues un hombre inteligente y muy sabio Hiram, mi padre.

14. Hijo de una mujer de las hijas de Dan, cuyo padre fué tyrio, que sabe trabajar en oro, y en plata, en bronce, y en hierro, y en mármol, y en maderas, y asimismo en purpura, y en jacinto, y en lino fino, y escarlata: y que sabe hacer toda obra de talla, é inventar ingeniosamente cuanto fuere menester para toda obra, y estará con tus artífices, y con los artífices de mi señor David tu padre.

15. Envía pues, señor mío, para tus siervos el trigo, y la cebada, y el aceite, y el vino, que has prometido.

16. Pues nosotros haremos cortar maderas del Libano cuantas necesitareis, y las llevaremos enmaderadas para conducir las por mar á Joppe: y será de tu cargo que sean transportadas á Jerusalem.

17. Con esto Salomón hizo contar todos los varones prosélitos, que había en tierra de Israel, después del encabezamiento, que había hecho hacer David su padre, y se halló que eran ciento cincuenta y tres mil y seiscientos.

18. Y separó de estos setenta mil, para portar las cargas á hombros, y ochenta mil para cortar piedras en los montes: y puso tres mil y

1 La metreta, medida griega, equivale á la ánfora romana, y al bato hebreo. Véase el II de los Reyes vi, 25.

2 Véase el II de los Reyes vi, 11. — 3 MS. B. *entendido, entendido é agacioso.*

4 Á quien yo llamo como á mi padre. Le daba este título, ó en atención á su edad, ó mas bien por estimación y afecto. Por esta misma razón en el cap. iv, 16, es llamado padre de Salomón. Joseph es tambien llamado padre de Pharos.

5 *Chardán*. Génes. xlv, 8. El hebreo puede interpretarse: *Te envío á Chardán*, siervo de mi padre. *Chardán* es un nombre propio, que se trasladó por la Vulgata en significación común.

6 Ciudad en la tribu de Nephthali. Véase el II de los Reyes vii, 34.

7 MS. 2. *En bates*. Las lino juntar en armadas para conducir las así por mar con mayor facilidad y menos coste.

8 Extranjeros, que habían abrazado la religión de los hebreos. Salomón no quiso emplear á los israelitas, como un pueblo libre que era, en portar á hombros pesos y cargas, ni en cortar ó sacar piedras de los canchales; por lo que los que estaban destinados los prosélitos.

mil y milia el sexcentos prepositos operum populi.

seiscientos sobrestantes para las obras de la gente.

CAPÍTULO III.

Fabrica del templo con el pórtico y velo, y dos columnas delante de sus puertas.

1. Et cepit Salomon edificare domum Domini in Jerusalem in monte Moria, qui demonstratus fuerat David patri ejus, in loco quem paraverat David in area Ornan Jebusæi.

2. Cepit autem edificare mense secundo, anno quarto regni sui.

3. Et luso sunt fundamenta, que jecit Salomon, ut edificaret domum Dei, longitudinis cubito in mensura prima sexaginta, latitudinis cubitos viginti.

4. Porticum vero ante frontem, que tendebat in longum juxta mensuram latitudinis domus, cubitos viginti: porrò altitudo centum viginti cubitorum erat: et deauravit eam intrinsecus auro mundissimo.

5. Domum quoque majorem textu tabulis lignis abiegnis, et luminis auri obriz affixit per totum: sculptisque in ea palmas, et quasi candelas se invicem complectentes.

6. Stravit quoque pavimentum templi preciosissimo marmore, decoro multo.

7. Porrò aurum erat probatissimum, de cuius lamina texti domum, et trubes ejus, et postes, et parietes, et ostia: et clavit cherubim in parietibus.

8. Fecit quoque domum Sancti Sanctorum: longitudinem juxta latitudinem domus, cubi-

1. Y comenzó Salomón á labrar la casa del Señor en Jerusalem en el monte Moria, que había sido mostrado á David su padre, en el lugar que había preparado David en la era de Ornan Jebusæo.

2. Y dió principio al edificio en el mes segundo, el año cuarto de su reinado.

3. Y estos son los cimientos, que echó Salomón, para construir la casa de Dios, de longitud sesenta codos de la primera medida, de anchura veinte codos.

4. Y el pórtico, que estaba á el frontispicio, tenía de longitud según la medida de la anchura de la casa veinte codos: mas la altura era de ciento y veinte codos: y lo hizo cubrir todo por la parte interior de fino oro.

5. Cubrió asimismo la casa mayor con tablas de madera de abeto, é hizo clavar sobre todo ello planchas de oro acendrado: y entallar en ella palmas, y como unas candelillas que se enlazaban las unas con las otras.

6. Y enlosó el pavimento del templo con preciosísimos mármoles, que le daban mucho adorno.

7. Y era finísimo el oro, con cuyas planchas cubrió la casa, y sus vigas, y las pilasstras, y las paredes, y las puertas: é hizo entallar querubines en las paredes.

8. Hizo asimismo la casa del Santo de los Santos: su longitud era igual á la anchura de la casa.

1 Que quiere decir, monte de Vision: lugar en donde Dios había mandado á Abraham ofrecerle á su hijo Isaac. Génes. xii, 2. S. *Acacia*, lib. xvi de Civit. cap. 82, dice, que S. Jerónimo afirmaba que había sido por esta vez seria de los mas antiguos de los Judios, que Jesus había sido sacrificado, y Adam enterrado en el mismo lugar donde despues fué inmolado Jesucristo. Si esto es así, habiéndose fabricado este famoso templo en el monte Moria, y pudiendo Jesucristo fuera de la puerta, debemos tener este monte por una cadena ó continuación de muchos collados, que todos juntos formaban el monte Moria.

2 Paralip. xii, 15, 26, 28; el xxv, 1, 2.

3 El hebreo: *En el mes segundo, el segundo del mes del cuarto año.*

4 Las medidas de los cimientos.

5 La antigua medida, que usó Moysés, y Salomón. Cuando esto se escribió usaban ya los Hebreos la medida del velo babilónico, que era un palmo menor que el suyo antiguo. Véase Eusebio, xii, 3, 6, xiii, 11. Otros trasladan: *según una medida justísima y exactísima.*

6 La del pórtico á la del templo. En el II de los Reyes vi, 2, se dice, que el templo tenía treinta codos de alto: á lo que se ha de entender desde el pavimento hasta el primer alero. Otros quieren que fuese una torre cuadrada de ciento y veinte codos que se levantaba treinta codos sobre el tejado del templo.

7 Que se llamaba el Santo; y era tres veces mayor que el Sancto Sanctorum.

8 Sobre el artesonado, que era de tablas de haya, hizo entallar palmas, y los demás ornatos que se expresan.

9 El hebreo: *וְעַל הַיָּסוֹדִים אֲרָבִים*, y el oro era oro de Purpura: lo que ha dado lugar á que algunos hayan creído, que lo llevaban del Perú de nuestra América.

10 MS. 2. *de flor de Chardón*. — 11 Del lugar mas santo, donde había de estar el oro.

12 Reg. vi, 1. — 13 Reg. xxv, 25. 1 Paralip. xvi, 26; xxv, 1, 2.

torum viginti: et latitudinem similiter viginti cubitorum: et laminis aureis textit eam, quasi talentis sexcentis.

9. Sed et clavos fecit aureos, ita ut singuli clavuli sicos quinquagenos appenderent: et ornata quaque textit eam.

10. Fecit etiam in domo Sancti Sanctorum cherubim duas opere statuario: et textit eos auro.

11. Alae cherubim viginti cubitis extendebantur, ita ut una ala haberet cubitos quinque, et tangeret parietem domus: et altera quinque cubitos habens, alam tangeret alterius cherubi.

12. Similiter cherub al'ienus ala, quinque habebat cubitos, et tangebatur parietem: et una eius alia quinque cubitorum, alam cherub alterius conligebat.

13. Igilur alae utriusque cherubim expande erant, et extendebantur per cubitos viginti: ipsi autem stabant erectis pedibus, et facies eorum erant verso ad exteriorem domum.

14. Fecit quoque velum ex hyacintho, purpura, cocco, et hyssop: et intexit ei cherubim.

15. Ante fores etiam templi duas columnas, quae triginta et quinque cubitos habebant altitudinis: porro capita eorum, quinque cubitorum.

16. Necnon et quasi catenulas in oráculo, et superposuit eas capitibus columnarum: malogranata etiam centum, quae catenulis interposuunt.

17. Ipsas quoque columnas posuit in vestibulo templi, unam à dextris, et alteram à sinistris: eam, quae à dextris erat, vocavit Iachin: et quae ad laevam, Booz.

18. De velato eodas: et su anchura de mismo modo de veinte eodas: y cubrióla con planchias de oro, de peso como de seiscentos talentos.

9. Hizo hacer tambien clavos de oro, de manera que cada clavo pesaba cincuenta siclos: y cubrió tambien de oro los cubitos.

10. Hizo además en la casa del Santo de los Santos dos estatuas de querubines: y las cubrió de oro.

11. Las alas de los querubines se extendían veinte eodas, de manera que la una ala tenía cinco eodas, y tocaba la pared de la casa: y la otra que tenía cinco eodas, tocaba el ala del otro querubín.

12. Del mismo modo el ala del otro querubín tenía cinco eodas, y tocaba la pared: y la otra ala de este de cinco eodas tocaba el ala del otro querubín.

13. Las alas pues de uno y otro querubín estaban desplegadas, y se extendían veinte eodas: mas ellos estaban de pié derecho, y sus rostros vueltos hacia la casa exterior.

14. Hizo tambien un velo de jacinto, de púrpura, de escarlata, y de finísimo lino: á hízolo dar en él querubines.

15. Y asimismo delante de las puertas del templo dos columnas, que tenían treinta y cinco eodas de altura: y sus capiteles eran de cinco eodas.

16. E igualmente unas como cadenillas en el santuario, y las colocó sobre los capiteles de las columnas: y asimismo cien granadas, que puso entre las cadenillas.

17. Y colocó estas columnas en el pórtico del templo, la una á la derecha, y la otra á la izquierda: y á la que estaba á la derecha, llamó Iachin: y á la de la izquierda, Booz.

1 De la casa ó del lugar santo.

2 Esta cantidad de oro corresponde al peso de mil novecientos sesenta y ocho arrabals.

3 De peso de diez onzas y media, pesando el siclo de once mil y doscientos.

4 MS. B. Los sembrados. Algunos trasladan, y no sin fundamento: Los sembrados, ó arbolados del techo.

5 MS. B. Cherubines entreguizos, El Holiré, ó hechura ó figura de unos jóvenes. Eran, hechura de niños.

6 Hacia el lugar santo y el átrio. Esto se entiende de la postura ó disposición de todos sus cuerpos, porque los rostros estaban vueltos el uno hacia el otro. Éxodo xxv, 20.

7 MS. A. El desenojo. Eran, Los anicipera. Delante del lugar santísimo, porque había otro delante del Santo. Hebr. 13, 3.

8 Cada columna tenía diez y ocho eodas de altura; III Reg. vii, 16, pero medio eodo de la una, y otro medio de la otra quedaban encajados en el capitel, y se entra aquí en cuenta.

9 Véase el fin de los Reyes, vii, 17.

10 En el fin de los Reyes, vii, 20, se lee, que había docecientas granadas. Pero allí se habla de los órdenes, y según solamente de uno. Cada uno de estos órdenes se componía de cinco granadas.

11 A la puerta del átrio del templo.

a Mailla, xxvii, 21. — b Jerem. lxx, 26.

CAPÍTULO IV.

De la casa del altar de bronce, el mar de fundición, las diez conchas, los candeleros, las mesas, las copas, y las otras cosas pertenecientes al templo y á los adorados.

1. Fecit quoque altare aeneum viginti cubitorum longitudinis, et viginti cubitorum latitudinis, et decem cubitorum altitudinis.

2. A mare etiam fusile decem cubitis à labio usque ad labium, rotundum per circuitum: quinque cubitos habebat altitudinis, et fusticulus triginta cubitorum ambobus gyrum ejus.

3. Similitudo quoque hominis erat subter illud, et decem cubitis quaedam extrinseca castitudo, quasi duobus versibus alvum maris circumbat. Boves autem erant fustiles:

4. Et ipsum mare super duodecim boves impellitur, erat, quorum tres respiciebant ad aquilonem, et alii tres ad Occidentem: porro tres alii Meridiem, et tres qui reliqui erant, Occidentem, habentes mare superpositum: posuerunt autem homines erant intrinsecus sub mari.

5. Porro vastitas ejus habebat mensuram palmi, et labium illius erat quasi labium calicis, vel repandi lili: capiebatque tria milia metretas.

6. Fecit quoque conchas decem: et posuit quinque à dextris, et quinque à sinistris, ut lavarent in eis omnia quae in holocaustum oblata erant: porro la mari sacerdotes lavabantur.

7. Fecit autem et candelabra aurea decem, secundum speciem quae iussa erant fieri: et posuit ea in templo, quinque à dextris, et quinque à sinistris.

8. Necnon et mensas decem: et posuit eas in templo, quinque à dextris, et quinque à sinistris: phialas quoque aureas centum.

9. Fecit etiam atrium sacerdotum, et basi-

1. Hizo asimismo un altar de bronce de veinte eodas de longitud, y de veinte eodas de anchura, y de diez eodas de altura.

2. Y tambien un mar de fundición de diez eodas de un borde al otro, redondo en contorno: cinco eodas tenía de altura, y un cordoncillo de treinta eodas daba vuelta á su circunferencia.

3. Y debajo de él había figuras de bueyes, y por diez eodas en lo exterior algunas reliquias que divididos en dos órdenes daban vuelta por lo mas ancho del mar. Y los bueyes eran de fundición:

4. Y el mismo mar estaba asentado sobre doce bueyes, de los cuales tres miraban hacia el Septentrio, y otros tres hacia el Occidente: además otros tres hacia el Mediodía, y los tres restantes hacia el Oriente, sosteniendo el mar que cargaba sobre ellos: mas las partes posteriores de los bueyes estaban hacia dentro debajo del mar.

5. Y el grueso del mar tenía la medida de un palmo, y su borde era como el borde de una copa, ó de una azucena abierta, y cabía tres mil metretas.

6. Hizo tambien diez conchas: y puso cinco á la derecha, y cinco á la izquierda, para que lavasen en ellas todo lo que debía ofrecerse en holocausto: y los sacerdotes se lavaban en el mar.

7. Hizo asimismo diez candeleros de oro, según la forma que estaba ordenada: y los puso en el templo, cinco á la derecha, y cinco á la izquierda.

8. Y del mismo modo diez mesas: y las puso en el templo, cinco á la derecha, y cinco á la izquierda: y tambien cien tazas de oro.

9. Hizo tambien el átrio de los sacerdotes, y

1 Como una grande pila redonda.

2 El diámetro era de diez eodas, y su circunferencia de treinta. Esto es, en razón mecánica, como de uso á los.

3 Debajo del eodas ó orla del mar.

4 Así alienta de los doce bueyes, de que hablará después, sube en las diez cabezas de bueyes en cada eodo, pero distribuidas en dos órdenes, cinco arimadas al borde, y otras cinco en el fondo: de manera que entre todas sean trescientas las que le rodeaban al rededor. Véase el fin de los Reyes, vii, 24.

5 De cuatro dedos. III Reg. vii, 20.

6 MS. B. Como fuerlas del hilo retornadas.

7 Segunendo que la metreta griega equivale al bato hebreo, se puede añadir á lo que dijimos en el fin de los Reyes, vii, 20, que tal vez había el mar algunos contadores de batos mas de los dos mil, y algunos menos de los dos mil: y así se puede afirmar, con verdad, que fueron dos mil, que fueron tres mil, sin que haya contradicción, el modo con que solíamos medir una vasija de gran capacidad no por muchos cálculos, sino por aquellas en que la reputamos al poco mas ó menos.

8 Así se perfican los pies y las manos,

9 Ó por David, 4 Paralip. xxviii, 18, ó por Dios, Éxod. xxv, 32.

a III Reg. vii, 24.

b T. T. vi.

licam grandem: et ostia in basilica, quæ texit
atque.

10. Porro mare posuit in latere dextro contra
Orientem ad Meridionem.

11. Fecit autem Hiram lebetes, et creagrass,
et phialas: et complevit omne opus regis in
domo Dei:

12. Hoc est, columnas duas, et epistylia, et
capita, et quasi quondam retacula, quæ capita
tegerent super epistylia.

13. Malogramata quoque quadrangula, et
retacula duo, ita ut bini ordines malogra-
matorum singulis retaculis jungerentur, quæ
protegerent epistylia, et capita columnarum.

14. Bases etiam fecit, et conchas, quas su-
perposuit basibus:

15. Mare unum, boves quoque duodecim
sub mari,

16. Et lebetes, et creagrass, et phialas. Om-
nia vasa fecit Salomoni Hiram pater ejus in
domo Domini ex aere mundissimo.

17. In regione Jordanis fudit ea rex in ar-
gilla terra, inter Sochoth et Saredatha.

18. Erat autem multitudo vasorum innume-
rabilis, ita ut ignoraretur pondus aeris.

19. Fecitque Salomoni omnia vasa domus
Dei, et altare aureum, et mensas, et super eas
panes propositionis:

20. Candelabra quoque cum lucerna suis,
ut lucerent ante oraculum juxta ritum ex
auro purissimo:

21. Et flores aureos, et lucernas, et
forcipis aureos: omnia de auro mendissimo
facta sunt.

22. Thymiataria quoque, et thuribula, et
phialas, et mortariola, ex auro purissimo. Et
ostia celsavit templi interioris, id est, in Sancta
sanctorum: et ostia templi forinsecus aurea.
Sicque completum est omne opus, quod fecit
Salomoni in domo Domini.

1 Estó era el *atrio*, *pórtico* ó *patio*, del templo, que estaba al descubierta, y en donde se instalaban más personas.

2 Que era el lado derecho, mirando al templo en sí; pero el izquierdo, respecto de los que entraban por la puerta oriental. Algunos colecan este mar cerca de la puerta oriental del átrio de los sacerdotes al mediodía de esta puerta.

3 Véase el capítulo citado de los Reyes. Eran estas arquitrabas como unas coronas de bronce bajo la cornisa.

4 Véase el cap. II, 13. — 5 MS. 3. *Acceadina*. Bien purificado.

6 De la tribu de Gad, á la otra parte del Jordán: y Saredatha, ó Sarbim.

7 Es una expresión hiperbólica. — 8 Estaban los panes que se exponían delante del Señor.

9 Donde se recibía la flor de la harina en los sacrificios.

10 Estaban cubiertas ó forradas de planchas de oro muy terso y puro.

11 Para la casa y culto del Señor.

el grande pórtico: y puertas en el pórtico, las
que cubrió de bronce.

10. Y colocó el mar en el lado derecho al Me-
dioclia de quien mira al Oriente.

11. Hizo además Hiram calderos, y garfios,
y tazas: y finalizó toda la obra del rey en la casa
de Dios:

12. Esto es, dos columnas, y los arquitrabes,
y capiteles, y unas como mallas, que cubrían los
capiteles sobre los arquitrabes.

13. Asimismo cuatrocientos granadas, y dos
mallas, en tal disposición que se juntaban dos
órdenes de granadas á cada una de las mallas,
que cubrían los arquitrabes, y capiteles de las
columnas.

14. Hizo también las bases, y conchas, que
asentó sobre las bases:

15. Un mar, y doce bueyes debajo del mar,

16. Y calderos, y garfios, y tazas. Todos los
vasos hizo á Salomón Hiram su padre para la
casa del Señor de cobre muy puro.

17. El rey los hizo fundir en la región del Jor-
dán en una tierra gredosa, entre Sochoth y Sa-
redatha.

18. Y la multitud de los vasos era innume-
rable, de manera que no se sabía el peso del bronce.
19. Hizo Salomón todos los vasos de la casa
de Dios, y el altar de oro, y las mesas, y sobre
ellas los panes de la proposición:

20. Asimismo los candeleros con sus meche-
ros de oro finísimo, para que alumbrasen delante
del oráculo según rito:

21. Y ciertos florones, y los mecheros, y las
tenacillas de oro: todo se hizo del oro el más
puro.

22. Los braseros de los perfumes también,
y los incensarios, y las tazas, y los morteros de
oro purísimo. Hizo circular las puertas del tem-
plo interior, esto es, del Santo de los santos: y
las puertas del templo eran de oro por de fuera.
De este modo se acabaron las obras, que hizo Sa-
lomón en la casa del Señor.

CAPÍTULO V.

En hora conchas obradas. El arca, en que se contenían las tablas de Moisés, es colocada en el santuario.
Desde donde la gloria del Señor tiene el templo.

1. Intulit igitur Salomon omnia, que vo-
cavit David pater suus, argentum, et aurum,
et universa vasa posuit in thesauris domus
Dei.

2. Post que congregavit majores natu la-
rael, et cunctos principes tribuum, et capita
familiarum de filiis Israel in Jerusalem, ut ad-
ducerent arcam foderis Domini de civitate
David, que est Sion.

3. Venerunt itaque ad rogem omnes viri Is-
rael in die sollemni mensis septimi.

4. Cumque venissent cuncti seniorum Is-
rael, portaverunt Levite arcam,

5. Et intulerunt eam, et omnem paraturam
tabernaculi. Porro vasa sanctuarii, que erant
in tabernaculo, portaverunt sacerdotes cum
Levitis.

6. Rex autem Salomon, et universus cœtus
Israel, et omnes qui fuerunt congregati ante
arcam, immolabant arietes, et boves absque
alio numero: tanta enim erat multitudo victi-
marum.

7. Et intulerunt sacerdotes arcam foderis
Domini in locum suum, id est, ad oraculum
templi, in Sancta sanctorum subter alas che-
rubim:

8. Ita ut cherubim expanderent alas suas
super locum in quo posita erat arca, et ipsam
arcam tegerent cum vetricibus suis.

9. Vectum autem, quibus portabatur arca,
quia paululum longiores erant, capiti pare-
bant ante oraculum: si verò quis paululum
fuisset extrinsecus, eos videre non poterat.
Fuit itaque arca ibi usque in presentem diem.

10. Nihilque erat aliud in arca, nisi due ta-
bulæ, quas posuerat Moyses in Horeb, quando
legem dedit Dominus filiis Israel egredienti-
bus ex Ægypto.

11. Egressis autem sacerdotibus de sanctua-
rio (omnes enim sacerdotes, qui ibi potue-
runt inveniri, sanctificati sunt: nec adhuc in

4. Metió pues Salomón todas las cosas, que ha-
bía ofrecido David su padre, y puso la plata, y
el oro, y todos los vasos en los tesoros de la casa
de Dios.

2. Después de lo cual congregó á los ancianos
de Israel, y á todos los príncipes de las tribus, y
cabezas de familias de los hijos de Israel en Jeru-
salem, para que trasladasen el arca de la alianza
del Señor de la ciudad de David, que es Sion.

3. Vinieron pues al rey todos los hombres de
Israel el día solemne del mes séptimo.

4. Y habiendo venido todos los ancianos de Is-
rael, los Levitas llevaron el arca.

5. Y la entraron dentro con todo el arca del
tabernáculo. Y los sacerdotes juntamente con los
Levitas llevaron los vasos del santuario, que
había en el tabernáculo.

6. Y el rey Salomón, y toda la congregación
de Israel, y todos los que se habían congregado
debante del arca, sacrificaban carneros, y bueyes
sin número: pues tan grande era la multitud de
las víctimas.

7. Y metieron los sacerdotes el arca de la alian-
za del Señor en su lugar, esto es, en el oráculo
del templo, en el Santo de los santos bajo las
alas de los querubines:

8. De tal manera, que los querubines exten-
dían sus alas sobre el lugar, en que había sido
puesta el arca, y cubrían la misma arca y sus
varas.

9. Mas los remotes de las varas, con que se
llevaba el arca, porque eran un poco más largas,
se descubrían delante del oráculo: mas uno, que
estuviese un poco á fuera, no las podía ver. Y
allí ha estado el arca hasta el día de hoy.

10. Y no había otra cosa en el arca, sino las
dos tablas, que había puesto Moisés en Horeb,
cuando el Señor dió la ley á los hijos de Israel á
su salida de Egipto.

11. Y luego que los sacerdotes salieron del san-
tuario (porque todos los sacerdotes, que pudie-
ron hallarse allí, fueron santificados: pues en

1 El día que había mandado señalar Salomón para la dedicación del templo, siete días antes de la solemnidad
de los Tabernáculos. III Reg. vii, 2.

2 Los sacerdotes. III Reg. vii, 3, 4, que eran de la tribu de Levi: recordándose los sacerdotes y Levitas, ó
los Levitas hasta la entrada del templo, en donde la tomaron los sacerdotes, para entrarla en el santuario, v. 7.

3 Uno con una ala, y otro con otra. Véase el II de los Reyes, vii, 7.

4 La parte del templo llamada el Santo. — 5 Véase el II de los Reyes, vii, 2. Hebr. ix, 4.

6 En el Hebreo, la cláusula que aquí se explica, se acaba en el v. 13, *Impletur domus Dei nube*.

7 Se habían purificado, y puesto en estado de entrar en el santuario, y de servir cada uno en su ministerio.

8 II Reg. vii, 51. — 9 Ibid. vii, 1, 2.

Uto tempore vices, et ministeriorum ordo inter eos divisus erat.)

32. Tam Levites quam cantores, et est, et qui sub Asaph erant, et qui sub Idithun, et qui sub Ithamar, et fratres eorum, venditi byssinis, cymbalis, et psalteriis, et citharis concupiebant, stantes ad orientalem plagam altaris, et cum eis sacerdotes centum viginti cassides habebant.

33. Igitur cunctis pariter, et tabis, et voce, et cymbalis, et organis, et diversis generis musicorum concordantibus, et vocem in sublimi tollentibus, longè sonitus audiebatur, ita ut cùm Dominum laudare cupissent, ac dicere: Confitemini Domino quoniam bonus, quoniam in æternum misericordia ejus; impleretur domus Dei nube.

34. Nec possent sacerdotes stare et ministrare propter caliginem. Compleverat enim gloria Domini domum Dei.

CAPÍTULO VI.

Benedice saliendo al pueblo de Israel, dando gracias a Dios por el cumplimiento de la promesa, que habia hecho a David; y pide públicamente al Señor, que se digna oír las voces de los que oran en aquel templo.

1. Tunc Salomon ait: « Dominus pollicitus est ut habitaret in caligine: »

2. Ego autem edificavi domum domini ejus, ut habitaret ibi in perpetuum.

3. El convertit rex faciem suam, et benedixit universæ multitudini Israël (nam omnis turba stabat intenta) et ait:

4. Benedictus Dominus Deus Israël, qui quod locutus est David patri meo, opere complevit, dicens:

5. A die, quæ eduxi populum meum de terra Egypti, non elegi civitatem de cunctis tribubus Israël, ut edificaretur in ea domus nomini meo: neque elegi quemquam alium virum, ut esset dux in populo meo Israël.

1 Véase I Paralip. xxv. Lo que se escribe en el citado capítulo parece contrario á lo que aquí se dice, porque David distribuyó los ministerios de los sacerdotes en veinte y cuatro clases ó divisiones. A esto se responde, que David hizo la distribución, y dió todas las disposiciones; pero no se pusieron en ejecución hasta estar edificado el templo, y el arca en su lugar. Otros son de sentir, que ya en tiempo de David guardaban los turnos como él los habia puesto, y ordenado; pero que en la dedicación del templo, como era tan crecido el número de los ministros, no se observaron estos turnos, sino que echaron mano de todos los sacerdotes que pudieron hallarse. Este sentido se explica más expresamente en el Hebreo, donde se dice: *no para guardar sus turnos; esto es*, que se juntaron no solamente los que estaban de semana, sino sin excepción todos los que se hallaron, los cuales se purificaron, para poder ejercer su ministerio. Y lo mismo se dice después de los Levitas y cantores.

2 Ma. 5. De esca.

3 En una nube. Esto se ha de entender con el fin del capítulo precedente. *Expi. xv. 2.* La voluntad del Señor ha sido siempre el dar á los hombres algun símbolo de su presencia; lo que ha cumplido en todos tiempos. Pero al mismo paso nos deja bajo cierta obscuridad, para ejercitar de este modo nuestra fe.

4 A ninguno habia dado hasta aquel tiempo la posesión del reino de una manera estable, de modo que lo debiesen heredar sus hijos y descendientes.

5 III Reg. vii, 12.

aquel tiempo los turnos, y órden de sus funciones no se habian aun repartido entre ellos.)

32. Tanto los Levitas como los cantores, esto es, los que estaban á las órdenes de Asaph, y los que estaban á las de Idithun, y los que estaban á las de Ithamar, sus hijos, y hermanos, vestidos de ropas de finísimo lino, tanian drábolos, y salterios, y citharas, puestos en pie á la parte oriental del altar, y con ellos ciento y veinte sacerdotes que tocaban trompetas.

33. Así pues formando todos un concierto, con trompetas, y voces, y címbalos, y órgano, y instrumentos místicos de varios generos, y alzando en alto la voz, se oía de lejos el estruendo, y cuando dieron principio á cantar, y decir: bendicid al Señor porque es bueno, porque su misericordia es para siempre; se llenó la casa de Dios de una nube.

34. Y no podían los sacerdotes estar ni ministrarlo propter caliginem. Compleverat enim gloria del Señor habia llenado la casa de Dios.

1. Entonces Salomón dijo: El Señor prometió que habitaría en obscuridad:

2. Y yo le edificaba una casa á su nombre, para que habitase allí perpetuamente.

3. Y el rey volvió su rostro, y bendijo á toda la multitud de Israel (porque toda la multitud estaba en pie atenta) y dijo:

4. Bendito sea el Señor Dios de Israel, que ha cumplido lo que prometió á David mi padre, diciendo:

5. Desde el día, en que saqué á mi pueblo de la tierra de Egipto, no escogí una ciudad entre todas las tribus de Israel, para que se edificase en ella una casa á mi nombre: ni escogí á ninguno otro hombre, para que fuese caudillo de mi pueblo de Israel.

6. Sino que escogí á Jerusalén, para que mi nombre estubiese en ella, y escogí á David, para establecerle sobre mi pueblo de Israel.

7. Y habiendo sido la voluntad de mi padre David edificar casa al nombre del Señor Dios de Israel.

8. El Señor le dijo: Por cuanto has tenido esta voluntad de edificar casa á mi nombre, ciertamente has hecho bien en tener tal voluntad:

9. Mas no serás tú el que edifiques la casa, sino tu hijo, que saldrá de tus entrañas, él edificará casa á mi nombre.

10. El Señor pues ha cumplido su palabra, que habia hablado: y yo me he levantado en lugar de David mi padre, y me he sentado sobre el trono de Israel, así como lo dijo el Señor: y he edificado casa al nombre del Señor Dios de Israel.

11. Y he colocado en ella el arca, en que está el pacto del Señor, que concertó con los hijos de Israel.

12. Se puso pues en pie delante del altar del Señor, y extendió sus manos.

13. Porque Salomón habia hecho una parrilla de bronce, y la habia colocado en medio del átrio, la cual tenia cinco codos de largo, y cinco codos de ancho, y tres codos de alto; y puse sobre ella: y doblando después las rodillas de cara á toda la multitud de Israel, y alzando hacia el cielo las manos,

14. Dijo: Señor Dios de Israel, no hay Dios semejante á ti ni en el cielo ni en la tierra: que guardas el pacto y la misericordia con tus siervos, que andan delante de tí de todo su corazón:

15. Que has cumplido á tu siervo David mi padre todas las palabras que le has dado: y puesto por obra lo que de boca le habias prometido, como el tiempo presente lo demuestra.

16. Ahora pues, Señor Dios de Israel, cumple á tu siervo David mi padre todo que le hablaste, diciendo: No faltará de tí varón delante de mí, que se sienta sobre el trono de Israel: mas con condición de que tus hijos guarden sus caminos, y anden en mi ley, así como tú has andado delante de mí.

17. Y ahora, Señor Dios de Israel, confirma esta palabra, que hablaste á tu siervo David.

18. ¿Es pues creíble que mere Dios con los hombres sobre la tierra? Si el cielo y los cielos

1 Fuese honrado el Señor en ella. — 2 Yo he sucedido en el trono de David mi padre.

3 Las dos tablas de la ley. *Sap. x, 1.*

4 El de los holocaustos, que estaba en el átrio de los sacerdotes.

5 Era una especie de trono, silla, ó asilo redondo, puesto sobre una base cuadrada á modo de estrado enfrente de la puerta del átrio de los sacerdotes, en la parte mas alta, y en medio del átrio mayor del templo, que el templo mismo.

6 Se conserven firmes en guardar los preceptos, que se contienen en mi ley.

7 Mas que se vea la verdad y el cumplimiento de la palabra.

8 II Machab. xv, 8. — 9 III Reg. vii, 27.

6. Sino que escogí á Jerusalén, para que mi nombre estubiese en ella, y escogí á David, para establecerle sobre mi pueblo de Israel.

7. Y habiendo sido la voluntad de mi padre David edificar casa al nombre del Señor Dios de Israel.

8. El Señor le dijo: Por cuanto has tenido esta voluntad de edificar casa á mi nombre, ciertamente has hecho bien en tener tal voluntad:

9. Mas no serás tú el que edifiques la casa, sino tu hijo, que saldrá de tus entrañas, él edificará casa á mi nombre.

10. El Señor pues ha cumplido su palabra, que habia hablado: y yo me he levantado en lugar de David mi padre, y me he sentado sobre el trono de Israel, así como lo dijo el Señor: y he edificado casa al nombre del Señor Dios de Israel.

11. Y he colocado en ella el arca, en que está el pacto del Señor, que concertó con los hijos de Israel.

12. Se puso pues en pie delante del altar del Señor, y extendió sus manos.

13. Porque Salomón habia hecho una parrilla de bronce, y la habia colocado en medio del átrio, la cual tenia cinco codos de largo, y cinco codos de ancho, y tres codos de alto; y puse sobre ella: y doblando después las rodillas de cara á toda la multitud de Israel, y alzando hacia el cielo las manos,

14. Dijo: Señor Dios de Israel, no hay Dios semejante á ti ni en el cielo ni en la tierra: que guardas el pacto y la misericordia con tus siervos, que andan delante de tí de todo su corazón:

15. Que has cumplido á tu siervo David mi padre todas las palabras que le has dado: y puesto por obra lo que de boca le habias prometido, como el tiempo presente lo demuestra.

16. Ahora pues, Señor Dios de Israel, cumple á tu siervo David mi padre todo que le hablaste, diciendo: No faltará de tí varón delante de mí, que se sienta sobre el trono de Israel: mas con condición de que tus hijos guarden sus caminos, y anden en mi ley, así como tú has andado delante de mí.

17. Y ahora, Señor Dios de Israel, confirma esta palabra, que hablaste á tu siervo David.

18. ¿Es pues creíble que mere Dios con los hombres sobre la tierra? Si el cielo y los cielos

colorum non te enipiam, quoniam magis domus ista, quam edificavi?

19. Sed ad hoc tantum facta est, ut respicias orationem servi tui, et obsecrationem ejus, Domine Deus meus: et audias preces, quas fundit famulus tuus coram te:

20. Ut aperias oculos tuos super domum istam diebus ac noctibus, super locum, in quo pollicitus es ut invocaretur nomen tuum.

21. Et exaudias orationem, quam servus tuus orat in eo: et exaudias preces famuli tui, et populi tui Israel. Quicumque oraverit in loco isto, exaudi de habitaculo tuo, id est, de caelis, et propitiare.

22. Si peccaverit quisquam in proximum suum, et jurare contra eum paratus venerit, neque maledictio continerit coram altare in domo ista:

23. Tu audies de caelo, et facies judicium servorum tuorum, ita ut reddas inquit viam suam in caput proprium, et ulciscaris justum, retribuens ei secundum justitiam suam.

24. Si superatus fuerit populus tuus Israel ab inimicis (peccaverunt enim tibi) et conversi egerint penitentiam, et obsecraverint nomen tuum, et fuerint deprecati in loco isto,

25. Tu exaudies de caelo, et propitiare peccato populi tui Israel, et reducere eis in terram, quam dedisti eis, et patribus eorum.

26. Si clauso caelo pluvia non fluxerit propter peccata populi, et deprecati te fuerint in loco isto, et confessi nomini tuo, et conversi à peccatis suis, cum eos afflixeris,

27. Exaudi de caelo, Domine, et dimitte peccata servis tuis et populi tui Israel, et doce eos viam bonam, per quam ingrediantur: et da pluviam terram, quam dediisti populo tuo ad possidendum.

28. Fames si orta fuerit in terra, et pestilentia, arugo, et aurugo, et locustæ, et bruchus, et hostes, vastatis regionibus, portas obsiderint civitatis, omnisque plaga et infirmitas presserit:

29. Si quis de populo tuo Israel fuerit deprecatus, cognoscens plagam et infirmitatem suam, et expandit manum suam in domo hac,

30. Tu exaudies de caelo, de sublimi sedes habitaculo tuo, et propitiare, et reddere unicui-

de los cielos: no te subacás, ¿cuánto mejor esta casa, que yo he edificado?

19. Mas para esto solo hasido hecha, para que tú, Señor Dios mío, vuelvas los ojos á la oración de tu siervo, y á sus súplicas: y oigas los ruegos, que derrama tu siervo en tu presencia:

20. Para que tengas abiertos los ojos sobre esta casa días y noches, sobre el lugar, en que has prometido que sería invocada tu nombre,

21. Y para que oyeras la oración, que te hacen en él tu siervo: y escuches los ruegos de tu siervo, y de tu pueblo de Israel. Á todo aquel que ore en este lugar, escuchale desde tu morada, esto es, desde los cielos, y muéstrale propicio.

22. Si alguno pecare contra su prójimo, y viniere resuelto á jurar contra él, y se obligare con maldicción delante del altar en esta casa:

23. Tú lo oirás desde el cielo, y harás justicia á tus siervos, de manera que pague al iniquo su camino sobre su misma cabeza: y vengaues al justo, remunerándole según su justicia.

24. Si tu pueblo de Israel fuere vencido por los enemigos (pues pecarán contra tí) y convertidos hicieren penitencia, é invocaren tu nombre, y oraren en este lugar,

25. Tú lo oirás desde el cielo, y perdonarás á tu pueblo de Israel su pecado, y los volverás á la tierra, que les diste á ellos, y á sus padres.

26. Si cerrado el cielo no cayere lluvia por los pecados del pueblo, y te rogaran en este lugar, y dando gloria á tu nombre, se convirtieren de sus pecados, cuando los afligieres,

27. Oye los, Señor, desde el cielo, y perdona los pecados de tus siervos, y de tu pueblo de Israel, y muéstrales el buen camino, por donde deban ir: y da lluvia á la tierra, que diste á tu pueblo en posesión.

28. Si sobreviniere hambre en la tierra, ó peste, ó zizon, y ahullo, ó langosta, ó oruga, ó los enemigos, después de haber sañado los campos, tuvieren sitiadas las puertas de la ciudad, ó así vieses apremiada de cualquier plaga ó enfermedad:

29. Si alguno de tu pueblo de Israel, reconociendo su plaga y enfermedad, te rogare, y alzare á ti sus manos en esta casa,

30. Tú le oirás desde el cielo, esto es desde tu alta morada, y le serás propicio, y darás á cada

1 El mas alto de todos los cielos, el empuje donde mora tu majestad.

2 El texto hebreo conforme al v. 28 del cap. vii del Lib. II de los Reyes.

3 Con juramento, que atendida su circunstancia se llama execratorio.

4 Mas que caer la injusticia del culpable sobre su misma cabeza.

5 HEB. 8. Moscardos. La misma voz hebrea מוֹסְרִים que tenemos aquí, se lee en el II de los Reyes, vii, 2, donde se traslada *ser corruptus*, y significa los soldados que abrasan las mieses, y las secan antes de llegar á ellas. La voz *arugo* מִלְכָּה, que se interpreta tambien *arugo*, *rubigo*, es la enfermedad que padecen las mieses cuando habiendo crecido las áreas solanas, toman estas regularmente un color pálido ó de ceniza, y aun de rojo. En los hombres es la enfermedad á la cual se da el nombre de *ictericia*, *morbus regius*.

6 Infra xi, 9.

que secundum vias suas, quas non est cum habere in corde suo: (tu enim solus nosti corda filiorum hominum)

31. Tu timeat te, et ambulet in viis tuis cunctis diebus, quibus vivit super faciem terre, quem dedisti patribus nostris.

32. Externum quoque, qui non est de populo tuo Israel, si venerit de terra longinqua, propter nomen tuum magnum, et propter manum tuam robustam, et brachium tuum existens, et adaverit in loco isto,

33. Tu exaudies de caelo firmissimo habitaculo tuo, et facies cuncta, pro quibus invocaverit ille peregrinus: ut sciant omnes populi terre nomen tuum, et timeant te sicut populus tuus Israel, et cognoscant, quia nomen tuum invocatum est super domum hanc, quam edificavi.

34. Si egressus fuerit populus tuus ad bellum contra adversarios suos per viam in qua misericos, adorabunt te contra viam, in qua civitas hæc est, quam elegisti, et domus, quam edificavi nomini tuo:

35. Tu exaudies de caelo preces eorum, et obsecrationem, et ulciscaris.

36. Si autem peccaverint tibi (* neque enim est homo, qui non peccet) et iratus fueris eis, et tradideris hostibus, et captivos duxerint eos in terram longinquam, vel certe que juxta est,

37. El converti in corde suo in terra, ad quem captivi ducti fuerant, egerint penitentiam, et deprecati te fuerint in terra captivitatis sue, dicentes: Peccavimus, inique fecimus, injuste egimus:

38. Et reversi fuerint ad te in toto corde suo, et in tota anima sua, in terra captivitatis sue, ad quam ducti sunt, adorabunt te contra viam terræ suæ, quam dedisti patribus eorum, et urbem, quam elegisti, et domum, quam edificavi nomini tuo:

39. Tu exaudies de caelo, hoc est, de firmo habitaculo tuo, preces eorum, et facies judicium, et dimittas populo tuo, quamvis peccator:

40. Tu es enim Deus meus: sperantur, quæ, oculi tui, et aures tue intendunt sicut ad orationem, que fit in loco isto.

41. Nunc igitur consurge Domine Deus in requiem tuam, tu et arca fortitudinis tuæ: sacerdotes tui Domine Deus induantur sanctis, et sancti tui intendant in bonum.

uno según sus caminos, que sabes que él tiene en su corazón: (porque tú solo conoces los corazones de los hijos de los hombres)

31. Para que te teman, y andes en tus caminos todos los días, que vivas sobre la superficie de la tierra, que diste á nuestros padres.

32. Asimismo, si viáriere de tierra distante un extranjero, que no es de tu pueblo de Israel, atraído de tu nombre grande, y de tu mano robusta, y de tu brazo extendido, y te adorare en este lugar,

33. Tú le oirás desde el cielo firmísimo morada tuya, y harás todo aquello por lo que te invocare aquel forastero: para que conozcan tu nombre todos los pueblos de la tierra, y te teman así como tu pueblo de Israel, y sepan, que tu nombre ha sido invocado sobre esta casa, que he edificado.

34. Si saliere tu pueblo á campaña contra sus enemigos por el camino que tú los envías, y te adoraren muchos hacia esta parte, en que está esta ciudad, que tú escogiste, y la casa, que he edificado á tu nombre:

35. Tú oirás desde el cielo sus plegarias, y ruegos, y los vengarás.

36. Y si pecaren contra tí (pues no hay hombre, que no peca) y te airares contra ellos, y los entregares á sus enemigos, y los llevaras cautivos á tierra distante, ó á la que esté cerca,

37. Y convertidos en su corazón en la tierra, adonde fueron llevados cautivos, hicieren penitencia, y te rogaran en la tierra de su cautiverio, diciendo: Hemos pecado, hemos hecho inicuamente, injustamente hemos obrado:

38. Y se volvieren á tí de todo su corazón, y de toda su alma, en la tierra de su cautiverio, á la que fueron llevados, y te adoraren vueltos hacia el camino de su tierra, que diste á sus padres, y de la ciudad, que tú escogiste, y de la casa, que yo he edificado á tu nombre:

39. Tú oirás desde el cielo, esto es, desde tu firme morada, sus oraciones, y harás su causa, y perdonarás á tu pueblo, aunque peccador:

40. Porque tú eres mi Dios: estén abiertos tu ruego, tus ojos, y atentas tus orejas á la oración, que se hace en este lugar.

41. Ahora pues ó Señor Dios levántate, y ven á tu reposo, tú y el arca de tu fortaleza: tus sacerdotes Señor Dios sean revestidos de salud, y tus santos alegrense en los bienes.

1 Y ven al lugar fijo de tu morada, para habitar en él perpetuamente. Estas dos versículas que no se leen en los libros de los Reyes, se hallan igualmente en el Salmo. cxxi, 8, 9, 10.

2 Experimenten tu socorro y protección: salvados, para que ellos puedan tambien salvar á otros. En el Salmo. cxxi se lee: *Inducantur iustitiam*.

3 Con los bienes y gracias que tú les dispensarás.

4 Inf. Reg. vii, 46. Reclus. vii, 21. I Joan. 3, 8.— 5 Psalm. cxxi, 8, 9, 10.

42. Domine Deus, ne avertis faciem christi tui: memento misericordiarum David servi tui.

43. Señor Dios, no apartes el rostro de tu varón: acuérdate de las misericordias de David tu siervo.

CAPÍTULO VII.

Consumadas las víctimas con fuego sobre el cielo, la majestad de Dios llena el templo. Se retira la dedicación del templo por espacio de siete días con grande solemnidad. El Señor repara á Salomón, que en su casa oración.

1. Cúrnque complexet Salomón fundens preces, ignis descendit de celo, et devoravit holocausta et victimas: et majestas Domini implevit domum.

2. Nec poterat sacerdos ingredi templum Domini, eo quod impleisset majestas Domini templum Domini.

3. Sed et omnes filii Israël videbant descendentem ignem, et gloriam Domini super domum: et convalescunt proal in terra super pavimentum stratum lapide, adoraverunt, et laudaverunt Dominum: Quoniam bonus, quoniam in seculum misericordia ejus.

4. Rex autem, et omnis populus, immolabant victimas coram Domino.

5. Maclavil igitur rex Salomón hostias, boves viginti duo milia, arietum centum viginti milia: et dedicavit domum Dei rex, et universus populus.

6. Sacerdotes autem stabant in officiis suis: et Levitas in organis carminum Domini, quo fecit David rex ad laudandum Dominum: Quoniam in aeternum misericordia ejus, hymnos David canentes per manus suas: porró sacerdotes canebant tubis ante eos, cunctusque Israel stabat.

7. Sanctificavit quoque Salomón medium atrii ante templum Domini: obliuiscit enim ibi holocausta et adipos pacificorum: quia altare aeneum, quod fecerat, non poterat sustinere holocausta et sacrificia et adipos.

8. Facti ergo Salomón solemnitatem in tempore illo septem diebus, et omnis Israel

1. Y habiendo acabado Salomón de derramar sus plegarias, bajo fuego del cielo, y consumió los holocaustos y las víctimas: y la majestad del Señor llenó la casa.

2. Y no podían los sacerdotes entrar en el templo del Señor, por cuanto la majestad del Señor había llenado el templo del Señor.

3. Y todos los hijos de Israel veían también bajar el fuego, y la gloria del Señor sobre la casa: y postrados rostro por tierra sobre el pavimento solado de piedra, adoraron, y bendijeron al Señor: Porque es bueno, porque su misericordia es eterna.

4. Y el rey, y todo el pueblo, inmolvaban víctimas delante del Señor.

5. Inmoló pues el rey Salomón las víctimas, de veinte y dos mil bueyes, y de ciento y veinte mil carneros: y dedicó la casa de Dios el rey, y todo el pueblo.

6. Mas los sacerdotes atendían á sus oficios: y los Levitas estaban con instrumentos músicos para los cánticos del Señor, que había hecho el rey David para alabar al Señor: Porque su misericordia es eterna, cantando los himnos de David y haciendo: y los sacerdotes enfrente de ellos sonaban las trompetas, y todo Israel estaba en pie.

7. Santificó asimismo Salomón el medio del atrio delante del templo del Señor: porque había ofrecido allí los holocaustos y las grosuras de los pacíficos: por cuanto el altar de bronce, que había hecho, no podía ser suficiente para los holocaustos y las víctimas y grosuras.

8. Celebró pues Salomón entonces una fiesta solemne por siete días, y con él todo Israel, con-

1 Concede al que tú has hecho consagrar por rey de tu pueblo lo que te pide: no permitas jamás que se retire confuso y avergonzado de tu presencia. III Regum II, 16.

2 De los beneficios y promesas que hiciste á David tu padre. O también acuérdate de las cosas buenas, que hizo mi padre, por las cuales le diste muchas veces y en diferentes lugares tan repetidas muestras de tu bondad y misericordia.

3 Una nube, que era una señal visible de la presencia especial de Dios. — 4 Dedicado.

5 Diciendo: Porque su misericordia, etc. Se hace especial alusión al Salmo cxxxv, en que se repite *non habet iniquitatem*.

6 Los ciento y veinte, que se han dicho en el cap. V, 12.

7 En el atrio de los sacerdotes, que era el que estaba más inmediato al templo, ó al santuario.

8 II Machab, II, 2. — 9 III Reg. VII, 63.

eam in, ecclesia magna valde, ab introitu Emath usque ad torrentem Egypti.

9. Facique die octavo collectam, eo quod dedicasset altare septem diebus, et solemniter celebrasset diebus septem.

10. Igñur in die vigesimo tertio mensis septimi dimisit populus ad tabernacula sua, belantes atque gaudentes super bono, quod fecerat Dominus Davidi, et Salomoni, et Israeli populo suo.

11. Complevitque Salomón domum Domini, et domum regis, et omnia quae disposuerat in corde suo, ut faceret in domo Domini, et in domo sua, et prosperatus est.

12. Apparuit autem ei Dominus nocte, et ait: Audiui orationem tuam, et elegi locum istum tibi in domum sacrificii.

13. Si clausero coelum, et pluvia non fluxerit, et mandavero ei precipere locustas, ut devoret terram, et misero pestilentiam in populum meum:

14. Conversus autem populus meus, super quos invocatum est nomen meum, deprecatus me fuerit, et exquisierit faciem meam, et egerit poenitentiam á visis suis pessimis: et ego exaudiam de coelo, et propitius ero peccatis eorum, et sanabo terram eorum.

15. Oculi quoque mei erunt aperti, et auris mea creata ad orationem ejus, qui in loco isto oraverit.

16. Elegi enim, et sanctificavi locum istum, ut sit nomen meum ibi in sempiternum, et permaneant oculi mei, et cor meum ibi cunctis diebus.

17. Tu quoque si ambulaveris coram me, sicut ambulavi David pater tuus, et feceris juxta omnia, quae praecepi tibi, et festivas meas judicias servaveris:

18. Suscitabo thronum regni tui, sicut pollicitus sum David patri tuo, dicens: Non auferat de stirpe tua vir, qui sit princeps in Israel.

19. Si autem averti fueris, et dereliqueris iustitias meas, et praecepta mea, quae

gregado en grandísimo número, desde la entrada de Emath hasta el arroyo de Egipto.

9. Y el día octavo hizo la colecta, por haber hecho por siete días la dedicación del altar, y celebrado la solemnidad por siete días.

10. Y con esto el día veinte y tres del mes séptimo envió á sus tiendas los pueblos, alegres y gozosos por los bienes, que había hecho el Señor á David, y á Salomón, y á Israel el pueblo.

11. Y acabó Salomón la casa del Señor, y la casa del rey, y todo lo que había propuesto en su corazón, hacer en la casa del Señor, y en su casa, y fué prosperado.

12. Y el Señor se le apareció de noche, y le dijo: He oído tu oración, y me he escogido este lugar para casa de sacrificio.

13. Si cerrare el cielo, y no cayera lluvia, y mandare, y ordenare á la langosta, que consuma la tierra, y enviare peste sobre mi pueblo:

14. Y convirtiéndose mi pueblo, sobre el cual ha sido invocado mi nombre, y me rogare, y buscare mi rostro, y se arrepintiere de sus caminos muy malos: yo también le oiré desde el cielo, y será propicio á sus pecados, y sanaré la tierra de ellos.

15. Y mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas á la oración de aquel, que ore en este lugar.

16. Porque he escogido, y he santificado este lugar, para que esté allí mi nombre para siempre, y estén fijos sobre él mis ojos, y mi corazón en todo tiempo.

17. Tú también, si anduvieres delante de mí, como anduvo David tu padre, é hicieres conforme en todo á lo que te he mandado, y guardares mis mandamientos y leyes:

18. Levantaré el trono de tu reino, como lo he prometido á David tu padre, diciendo: No faltará varón de tu linaje, que sea príncipe en Israel.

19. Mas si me volviereis las espaldas, y abandonareis mis leyes, y mis preceptos, que os he

1 Llamado también Hebra, y después Antioquia, la cual era el término de la Judea por la parte del Septentrión.

2 Que era el término por el Mediodía.

3 La santa general de todos, para dar gracias á Dios con cánticos sagrados y públicos regocijos. Véase el Lev. xxi, 36. Ezech. x, 3. Véase en el día el octavo de este mes: porque es el aniversario de la construcción de este altar, y la fiesta de siete días.

4 De los Tabernáculos. III Reg. viii, 2, etc. La dedicación del templo fué el octavo día del mes, y se celebró por siete días continuos hasta el quince; y luego por otros siete la fiesta de los Tabernáculos hasta el veinte y dos. Con esta alusión y tres, concluídas con tanta gloria ambas solemnidades, partieron las gentes para volverse cada uno á su casa.

5 Y me llamó bien en todo lo que había descrito y emprendido.

6 Que tiene y se llama de mi nombre; porque el pueblo Hebreo tenía la excelencia de ser llamado el pueblo de Dios.

7 Me llamaré con ansia de corazón, para reconciliarme contigo. — 8 De su mala vida.

9 La libertad y preservaré de todos los males, y de las calamidades públicas.

10 III Reg. ix, 1.

11 Y. V. V.

proposui vobis, et abominis servientis diis alienis, et adoraveritis eos.

30. Evellam vos de terra mea, quam dedi vobis: et domum hanc, quam sanctificavi nomini meo, projiciam á fécie mea, et tradam eam in peribolam, et in exemplum cunctis populis.

31. Et domus ista erit in proverbium universam transuentibus, et dicent stupentes: Quare fecit Dominus sic terra huic, et domui huic?

32. Respondébuntque: Quia dereliquerunt Dominum Deum patrum suorum, qui adduxit eos de terra Egypti, et apprehenderunt deos alienos, et adoraverunt eos, et complerunt: idcirco venerunt super eos universa hæc mala.

proposado, y fuérais á servir á dioses ajenos, y los adorárais.

30. Os arrancaré de mi tierra, que os he dado: y esta casa, que he consagrado á mi nombre, la arrojare de mi presencia, y la entregare para que sirva de fábula, y de ejemplo á todos los pueblos.

31. Y esta casa será el proverbio de todos los que pasan, y dirán llenos de pasmo: ¿Porqué el Señor ha tratado así á esta tierra, y á esta casa?

32. Y responderán: Porque dejaron al Señor Dios de sus padres, que los sacó de la tierra de Egipto, y echaron mano de dioses ajenos, y los adoraron, y dieron culto: por esta razón han venido sobre ellos todos estos males.

CAPÍTULO VIII.

Salomón edificó varias ciudades, y hace que le pague tributo el resto de los Chananeos. Ordena los ministros de los sacerdotes y de los Levitas conforme á las disposiciones de David. Una armada que envió Salomón á Ophir, le trae una gran cantidad de oro.

1. * Explicite autem viginti annis postquam edificavit Salomon domum Domini et domum suam:

2. Civitates, quas dederat Hiram Salomoni, edificavit, et habitare ibi fecit filios Israel.

3. Abiit quoque in Emath Suba, et obtinuit

4. Et edificavit Palmiram in deserto, et alias civitates munitissimas edificavit in Emath.

5. Extruxitque Bethoron superiorem, et Bethoron inferiorem, civitates muratas, habentes portas, et vestes, et ceras:

6. Balaath etiam et omnes urbes firmissimas, quas fuerunt Salomoni, cunctisque urbibus quadrigrarum, et urbibus equitum. Omnia quocumque voluit Salomon atque disposuit, edificavit in Jerusalem et in Libano, et in universa terra potestatis suæ.

7. Omnem populum, qui derelictus fuerat

1. Y al cabo de veinte años * después que Salomón edificó la casa del Señor y su casa:

2. Edificó * las ciudades, que Hiram había dado á Salomón *, é hizo que las habitasen los hijos de Israel.

3. Pasó también á Emath de Suba, y se apoderó de ella *.

4. Y edificó á Palmira en el desierto, y edificó en Emath * otras ciudades muy fuertes.

5. Y asimismo fabricó á Bethorón de arriba, y á Bethorón de abajo, ciudades con muros, que tenían puertas, y barras, y ceraduras:

6. Y también á Balaath, y todas las ciudades mas fuertes, que fueron de Salomón, y todas las ciudades de los carros, y las ciudades de la guerra de á caballo. Todo lo que Salomón había querido é ideado, lo edificó en Jerusalem y en el Libano *, y en toda la tierra de su dominio.

7. Á todo el pueblo, que había quedado de los

1 Seto años se emplearon en la fábrica del templo, y trece en la del palacio.

2 Reparó: y lo mismo se ha de entender en los versículos siguientes.

3 Restituyó, ó volvió á Salomón, lo cual parece indicarse del m. de los Reyes ix, 18. Otros dicen, que cuando Salomón dió á Hiram las veinte ciudades, dió tambien este á Salomón otras, que son las que aquí se refieren.

4 Salomón en este lugar solo hace mención de esta expedición de Salomón. La ciudad de Emath, ó de Amath al pie del monte Libano, había estado en suero á la tribu de Nephthali; mas los Chananeos la poseyeron muchos siglos. Judic. iii, 2, hasta que David, venciendo y sujetando á los Syroes, los hizo tributarios. I Paralip. xviii, 1, tambien al rey de Emath. Después de la muerte de David, intentó aquella gente ascender al yugo, Isaias. xlii, 16, vii, cap. 5, y esto á la ocasión á Salomón, á que hizo esta expedición contra ella.

5 Es el territorio de Emath. Palmira, cuyo nombre le dieron los Griegos, en Hebreo, se llamaba Tadmor.

6 En esta ciudad célebre de la Syria. II Reg. ix, 18.

7 De este monte dió nombre á su palacio.

* III Reg. ix, 18.

de Hethitis, et Amorheis, et Theroceis, et Goveis, et Jebusais, qui non erant de stirpe Israel:

8. De filiis eorum, et de posteris, quos non interfecerant filii Israel, subiecit Salomoni in tributum, usque in diem hanc.

9. Porro de filiis Israel non posuit ut servierent operibus regis: ipsi enim erant viri belliciores, et duces primi, et principes quadrigarum, et equitum ejus.

10. Omnes autem principes exercitus regis Salomoni fuerunt ducenti quinquaginta, qui erudiebant populum.

11. * Filium vero Pharaonis transiit de civitate David in domum, quam edificaverat ei. Dixit enim rex: Non habitabit uxor mea in domo David regis Israel, eo quod sanctificata sit: quia ingressa est in eam arca Domini.

12. Tunc obtulit Salomon holocausta Domino super altare Domini, quod extruxerat ante porticum,

13. Ut per singulos dies offerretur in eo juxta præceptum Moysi in sabbatis, et in candelis, et in festis diebus, ter per annum, id est, in solemnitate azymorum, et in solemnitate hebdomadarum, et in solemnitate tabernaculorum.

14. Et constituit juxta dispositionem David patris sui officia sacerdotum in ministeriis suis: et Levitas in ordine suo, ut laudarent, et ministrarent coram sacerdotibus juxta ritum uniuscujusque diei: et janitores in divisionibus suis per portam et portam: sic enim præceperat David homo Dei.

15. Nec pretergressi sunt de mandatis regis iam sacerdotes, quem Levitas ex omnibus, quos præceperat, et in custodiis thesaurorum.

16. Omnes impensas preparatas habuit Salomon ex eo die, quo fundavit domum Domini usque in diem, quo perfecti erant.

17. Tunc abiit Salomon in Asiongaber, et in Alath, ad oram maris Rubri, que est in terra Edom.

18. Misit autem et Hiram per manus servorum suorum naves, et naulas gnarum maris, et abiit cum servis Salomoni in Ophir, inveniensque invenit quadringenta quinquaginta

theos, et Amorheos, et Theroceos, y de los Heveos, y de los Jebusos, que no eran del linaje de Israel:

8. De los hijos y descendientes de estos, que habían dejado con vida los hijos de Israel, Salomón los sujetó al tributo, hasta el día de hoy.

9. Mas de los hijos de Israel no echó mano para que trabajasen en las obras del rey: porque ellos eran hombres de guerra, y los primeros oficiales, y los comandantes de sus carros, y caballería.

10. Todos los comandantes del ejército del rey Salomón fueron doscientos y cincuenta *, los cuales amañaban el pueblo.

11. E hizo pasar á la hija de Pharaón de la ciudad de David á la casa, que le había edificado. Porque dijo el rey: No habitará mi mujer en la casa de David rey de Israel, por cuanto ha sido santificada: pues ha entrado en ella el arca del Señor.

12. Entonces Salomón ofreció holocaustos al Señor sobre el altar del Señor, que había erigido delante del pórtico.

13. Para que todos los días se hiciesen ofrendas en él segun el mandamiento de Moysés, en los sábados, y en las Noenias, y en los días solemnes, tres veces al año *, esto es, en la solemnidad de los azymos, y en la solemnidad de las semanas, y en la solemnidad de los tabernáculos.

14. Y estableció segun las disposiciones de David su padre los oficios de los sacerdotes en sus ministerios: y al orden de los Levitas, para cantar, y para servir delante de los sacerdotes segun el rito de cada día: y la distribución de los porteros en cada una de las puertas: porque así lo había mandado David hombre de Dios *.

15. Y no salieron de las órdenes del rey, tanto los sacerdotes, como los Levitas en todo lo que los había mandado, y en las guardias de los tesoros.

16. Salomón tuvo prevenidos todos los gastos, desde el día en que echó los cimientos á la casa del Señor, hasta el día en que la acabó.

17. Entonces fué Salomón á Asiongaber, y á Alath á la ribera del mar Rojo, que está en la tierra de Edóm *.

18. Y el rey Hiram le envió por medio de sus siervos navios, y marineros prácticos en el mar, y fueron con los siervos de Salomón á Ophir, y llevaron de allí cuatrocientos y cincuenta talentos

1 En el m. de los Reyes ix, 22, se dice, que eran quinientos y cincuenta: pero los mas principales eran los docecientos y cincuenta, que aquí se señalan. Otros quieren, que estos son enteramente diversos de aquellos, que escapan como unos subalternos, ó superintendentes de las obras de Salomón.

2 Las fiestas, que de orden del Señor instituyó Moysés, fueron: Pascas, Pentecostés, y la fiesta de los Tabernáculos. Levit. xxiii, 14, etc. Numer. xxviii, 9, etc.

3 Á quales Dios se le había revelado. I Paralip. xxviii, 18. — 4 Puertos de mar en la Idumea.

* III Reg. ix, 1.

talenta auri, et attulerunt ad regem Salomonem.

los de oro¹, y los trajeron al rey Salomón.

CAPÍTULO IX.

La reina de Saba admiró la sabiduría de Salomón: le hizo, y recibió de él magníficos presentes, y se volvió a su país. Cantidad de oro que se trajo a Salomón todos los años; y el uso que de él hacía. Se trujo de nuevo que el rey también de oro. Muere Salomón y es su sucesor su hijo Roboam.

1. Regina quoque Saba, cum audisset famam Salomonis, venit ut tentaret eum in enigmatibus in Jerusalem, cum magnis opibus, et camelis qui portabant aromata, et auri plurimum, gemmasque preciosas. Cumque venisset ad Salomonem, locuta est ei quocumque erant in corde suo.

2. Et exposuit ei Salomon omnia que proponeret: nec quidquam fuit, quod non perspiceret ei fecerit.

3. Que postquam vidit, sapientiam scilicet Solomonis, et domum quam edificaverat,

4. Neque et cibaria mensu ejus, et habitaciones servorum, et officia ministrorum ejus, et vestimenta eorum, pincernas quoque et vestes eorum, et victimas quas immolabat in domo Domini: non erat pro stupore ultra in ea spiritus.

5. Dixitque ad regem: Verus est sermo, quem audieram in terra mes de virtutibus et sapientia tua.

6. Non credebam narratibus, donec ipse venisset, et vidissem oculi mei, et probassem viri medietatem sapientiam tuam mihi fuisse narratam: viciat famam virtutibus tuis.

7. Domi viri tui, et beati servi tui, qui assistunt coram te omni tempore, et audiant sapientiam tuam.

8. Sit Dominus Deus tuus benedictus, qui voluit te ordinare super thronum tuum, regem Domini Dei tui. Quia diligit Deus Israel, et vult servare eum in aeternum. Ideo posuit te super eum regem, ut facias iudicia atque iustitiam.

9. Dedit autem regi centum viginti talenta

1. La reina de Saba, habiendo también oído la fama de Salomón, vino a Jerusalem, para hacer prueba de él con enigmas, trayendo consigo grandes riquezas, y camellos cargados de aromas, y muchísimo oro, y piedras preciosas. Y luego que llegó a la presencia de Salomón, le propuso todo lo que tenía en su corazón.

2. Y Salomón le explicó todo lo que había propuesto: y no quedó cosa alguna, que no se le declarase.

3. La cual luego que vio la sabiduría de Salomón, y la casa que había edificado,

4. Y asimismo las viandas de su mesa, y las habitaciones de sus criados, y los oficios de los que le servían, y sus vestidos, y los coperos y sus vestidos, y las victimas que sacrificaba en la casa del Señor: quedó atónita y como fuera de sí.

5. Y dijo al rey: Verdad es lo que he oído en mi tierra de tus virtudes y de tu sabiduría.

6. No daba crédito a los que me lo contaban, hasta que yo misma he venido, y lo he visto por mis ojos, y he hallado por experiencia que apenas me han contado la mitad de tu sabiduría: con tus virtudes has excedido la fama.

7. Bienaventurados tus varones, y bienaventurados tus siervos, que están en todo tiempo delante de ti, y oyen tu sabiduría.

8. Bendito sea el Señor tu Dios, que quiso colocarte sobre su trono por rey del Señor tu Dios. Como Dios ama a Israel, y quiere conservarlo para siempre, por eso te ha puesto rey sobre él, para que hagas juicio y justicia.

9. Y dió al rey ciento y veinte talentos de

CAPÍTULO IX.

auri, et aromata multa nimis, et gemmas preciosissimas: non fuerunt aromata talia ei haec, que dedit regina Saba regi Salomoni.

10. Sed et servi Hiram cum servis Salomonis attulerunt aurum de Ophir, et ligna thyria, et gemmas preciosissimas:

11. De quibus fecit rex, de lignis scilicet thyriis, gradus in domo Domini, et in domo regis, cibarias quoque, et palleria cantori-bus: nunquam visa sunt in terra Juda ligna talia.

12. Rex autem Salomon dedit regine Saba creta que voluit, et que postulavit, et multa plura quam attulerat ad eum: que reversa, statim in terram suam cum servis suis.

13. Erat autem pondus auri, quod affer-bat Salomoni per singulos annos, sexcenta sexaginta sex talenta auri:

14. Excepta ea summa, quam legati diver-sarum gentium, et negotiatores afferro con-merant, omnesque reges Arabie, et satra-pe terrarum, qui comportabant aurum et argentum Salomoni.

15. Fecit igitur rex Salomon ducentas bas-tanas areas de summa sexcentorum aureorum, quod in singulis hastis expendebatur:

16. Trecenta quoque scuta aurea trecento-rum aureorum, quibus tegebantur singula scuta: posuitque ea rex in armamentario, quod erat constitutum memore.

17. Fecit quoque rex solium eburneum grande, et vestivit illud auro mundissimo.

18. Sex quoque gradus, quibus ascende-bat ad solium, et scabellum aureum, et bra-chia duo altissime, et duos leones stantes iuxta brachia.

19. Sedet alios duodecim leonculos stantes super sex gradus ex utraque parte: non fuit tale solium in universis regnis.

20. Omnia quoque vasa convivii regis erant aurea, et vasa domus salitis Libani ex auro purissimo. Argentum enim in diebus illis pro nihilo reputabatur.

21. Siquidem naves regis ibant in Tharsis cum servis Hiram, semel in annis tribus: et

oro², y una grandísima cantidad de aromas, y piedras muy preciosas: no hubo jamás tales aromas como los que dió al rey Salomón la reina Saba.

10. Y los siervos de Hiram con los siervos de Salomón trajeron también oro de Ophir, y acedras de thyro³, y piedras muy preciosas:

11. De las cuales maderas de thyro hizo el rey la gradería⁴ en la casa del Señor, y en la casa del rey, y citharas, y salterios para los cantores: nunca se vieron en la tierra de Judá tales maderas.

12. Y el rey Salomón dió a la reina Saba todo lo que quiso, y pidió, y mucho mas de lo que ella le había traído: la cual volviéndose, se fué a su tierra con sus siervos.

13. Y el peso de oro, que trajan a Salomón todos los años, eran seiscientos sesenta y seis talentos de oro⁵:

14. Sin entrar en cuenta aquellas sumas, que solían traer los enviados de varias naciones, y los comerciantes, y todos los reyes de la Arabia, y los sátrapas de las tierras, que trajan oro y plata a Salomón.

15. Hizo también el rey Salomón doscientas picas⁶ de oro⁷ del peso de seiscientos siclos⁸, que se empleaban en cada una de las picas:

16. Y asimismo trescientos escudos de oro de trescientos siclos⁹ de oro, con que se cubría cada escudo: y lo puso el rey en la armería, que estaba situada en el bosque¹⁰.

17. Hizo también el rey un grande trono de marfil, y lo cubrió de oro purísimo.

18. Y seis gradas, por las que se subía al trono, y una tarima de oro, y dos brazos¹¹, uno por cada parte, y dos leones que estaban junto a los brazos.

19. Y además dos leoncillos que estaban sobre los seis gradas de una y otra parte: no hubo un trono tal en todos los reinos.

20. Asimismo toda la vajilla¹² de la mesa¹³ del rey era de oro, y la vajilla de la casa del bosque del Libano, de oro muy puro. Poca la plata en aquel tiempo era repudiada por nada.

21. Por cuanto los navios del rey de tres en tres años iban a Tharsis, con los siervos de

1 Area de la suma a trescientas sesenta y tres arrobas y quince libras.

2 III Reg. x, 11, et sup. xi, 9. Era una especie de madera olorosa, de Saba, sabbie. Véase Plineo, lib. xii, cap. 16, donde trata del uso de esta madera. Fernan. Arboles de corte.

3 De esta madera fueron hechas las gradas ó escalera para subir al templo desde la casa del rey: véase la nota al x, 4, y también las banderillas, pasamanos, ó pretillos. III Reg. x, 12.

4 Una mil y ochenta de doscientas arrobas. La Fernan. en lugar de talentos dice quintales.

5 En el m. de los Reyes x, 16, se lee centum y la palabra hebrea CXX que hay en una y otra parte, algunas veces, ó picas, ó escudo.

6 El Ezequiel. De oro de marfillo: más en, batido ó extendido en planchas con marfillo.

7 Ms. 8. Miravetilla. Cada siclo de oro pesaba ciento veinte y seis dracmas aticas.

8 Valor de diez y seis mil quinientos cincuenta y dos reales, y treinta y dos maravedís.

9 En la casa del bosque del Libano, III Regum x, 16, 17, como se lee en los lxx.

10 Ms. 3. Troncos ó arcos. C. B. Arimaditas. — 11 Ms. 3. Los varillos.

12 Fernan. De la escomenaria.

1 Véase III Reg. xi, 28, en donde se cuentan monstruosidades y viciat talentos, como porque allí se pone la cantidad líquida deducidos los gastos, que ocasionó la flota en su larga navegación. Algunos son de sentir, que se puede haber confundido la letra cap. 2, que significa 30, con la xxi, 2, que vale 50. Véase el cap. xxi, 2.

2 Algunos intérpretes creen, que por la casa se debe entender el templo del Señor, y el palacio de Salomón, y que está puesto aquí el singular por el plural, pues lo entienden solamente del templo, que excelsa en riqueza y magnificencia a todo lo que Salomón había hecho.

3 En el Hebreo faltan estas palabras; y se lee: Y en su subida, por donde subía a la casa del Señor. III Reg. x, 12.

4 Tu mérito y tu virtud elevaron el elemento a lo que de ti publica la fama. — 5 Los de tu pueblo.

6 Para que reines en tu lugar y con tu autoridad en el pueblo del Señor Dios tuyo. Lo que den, porque el Señor era el verdadero y príncipe Rey de este pueblo, y Salomón era como su vicario y teniente del Rey de reyes.

7 III Reg. x, 1. Math. ix, 42. Luc. xi, 31.

deferabant inde aurum et argentum, et ebur, et simias, et pavos.

22. Magnificus est igitur Salomón super omnes reges terre pro divitiis et gloria.

23. Omnesque reges terrarum desiderabant videre faciem Salomonis, ut audirent sapientiam, quam dederat Deus in corde eius.

24. Et deferabant ei munera, vasa argentea, et aurea, et vestes, et arma, et aromata, equos, et mulos, per singulos annos.

25. Habuit quoque Salomón quadraginta milia equorum in stabulis, et currum, equitumque duodecim milia, constituitque eos in urbibus quadrigerarum, et ibi erat rex in Jerusalem.

26. Exeruit etiam potestatem super cunctos reges a flumine Euphrate usque ad terram Philistinorum, et usque ad terminos Egypti.

27. Tantamque copiam præbuit argenti in Jerusalem quasi lapidem; et cedrorum tantam multitudinem velut sycomorum, que gignantur in campestribus.

28. Adducebantur autem ei equi de Egypto, cunctisque regionibus.

29. Reliqua autem operum Salomonis priorum et novissimorum, scripta sunt in verbis Nathan propheta, et in Libris Abie Silonitis, in visione quoque Ado Vidensis, contra Jeroboam filium Nabat.

30. Regnavit autem Salomón in Jerusalem super omnem Israël quadraginta annis.

31. Dormivitque cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David: regnavitque Roboam filius eius pro eo.

Hiram: y traían de allí oro y plata, y maris, y monas, y pavos.

22. Salomón pues sobrepasó á todos los reyes de la tierra en riquezas y en gloria.

23. Y todos los reyes de la tierra deseaban ver el rostro de Salomón, para oír la sabiduría, que Dios había puesto en su corazón:

24. Y le llevaban presentes todos los años, vasos de plata, y de oro, y vestidos, y armas, y aromas, caballos, y mulos.

25. Tuvo también Salomón cuarenta mil caballos en los establos, y doce mil carros, y doce mil de á caballo, y los puso en las ciudades de los carros, y en Jerusalén donde estaba el rey.

26. Tuvo también señorío sobre todos los reyes desde el río Euphrates hasta la tierra de los Philisteos, y hasta los términos de Egipto.

27. É hizo que la plata fuese tan abundante en Jerusalem como las piedras; y tan grande la multitud de cedros como la de los caballos, que se crían en los campos.

28. Y traíanse caballos de Egipto, y de todas las provincias.

29. Mas el resto de las acciones de Salomón, las primeras y las últimas, se halla escrito en los Libros de Nathan profeta, y en los Libros de Abias Silonita, también en la Vision de Ado, que profetizó contra Jeroboam hijo de Nabat.

30. Y reinó Salomón en Jerusalem sobre toda Israel cuarenta años.

31. Y durmió con sus padres, y le enterraron en la ciudad de David: y reinó Roboam su hijo en su lugar.

CAPÍTULO X.

Roboam desprecia el consejo de los ancianos, y sigue el de los jóvenes: por lo que el reino se divide en dos partes; y Jeroboam es elegido rey de las diez tribus.

1. Profectus est autem Roboam in Sichem: illic enim cunctus Israël conveniens ut constitueret eum regem.

2. Quod cum audisset Jeroboam filius Nabat, qui erat in Egypto (fugerat quippe illic ante Salomonem) statim reversus est.

3. Vocaveruntque eum, et venit cum universis Israël, et locuti sunt ad Roboam, dicentes:

4. Tu padre nos oprimó con un yugo muy duro, sea tu gobierno mas suave que el de tu padre, el cual nos cargó una pesada servidumbre, y alivianes un poco la carga, y seremos tus siervos.

1. Y Roboam pasó á Sichem: porque todo Israel se había congregado allí para alzarlo por rey.

2. Lo que habiendo oído Jeroboam hijo de Nabat, que estaba en Egipto (pues había huido allí de la presencia de Salomón) volvióse luego.

3. Y le llamaron, y vino con todo Israel, y hablaron á Roboam, diciendo:

4. Tu padre nos oprimó con un yugo muy duro, sea tu gobierno mas suave que el de tu padre, el cual nos cargó una pesada servidumbre, y alivianes un poco la carga, y seremos tus siervos.

1 MS. B. *E. peger.* — 2 Véase el III Reg. ix, 26.

3 Donde tenían sus cuarteles y alojamientos para la gente de caballería. — 4 Véase el Deuteronomio 17, 24.

5 FERRAN. Como *hijos de su padre.* — 6 Véase libro se ha perdido.

a III Reg. xv, 1.

8. Qui ait: Post tres dies revertimini ad me. Cunctique abiecerunt populus.

9. Initit consilium cum senibus, qui steterant coram patre eius Salomone, dum adhuc viveret, dicentes: Quid datis consilii ut respondeamus populo?

10. Qui dixerunt ei: Si placuerit populo huic, et tenueris eos verbis clementibus, servient tibi omni tempore.

11. At ille reliquit consilium senum, et cum juvenibus tractare cepit, qui cum eo nutriti fuerant, et erant la comitatus illius.

12. Dixitque ad eos: Quid vobis videtur? vel respondere quid debeo populo huic, qui dixit mihi: Subleves jugum quod imposuit nobis pater tuus?

13. At illi responderunt ut juvenes, et nutriti cum eo in deliciis, atque dixerunt: Sic loqueris populo, qui dixit tibi: Pater tuus aggravavit jugum nostrum, in subleves; et sic respondebis ei: Minimus digitus meus gravius est lumbis patris mei.

14. Pater meus imposuit vobis grave jugum, et ego majus pondus apponam: pater meus cedidit vos flagellis, ego vero cadam vos scorpionibus.

15. Venit ergo Jeroboam, et universos populos, ad Roboam die tertio, sicut præceperat eis.

16. Responditque rex dura, derisivo consilio seniorum:

17. Locutusque est juxta juvenum voluntatem: Pater meus grave vobis imposuit jugum, quod ego gravius faciam: pater meus cedidit vos flagellis, ego vero cadam vos scorpionibus.

18. Et non acquievit populi precibus: erat enim voluntas Dei, ut compleretur sermo ejus, quem locutus fuerat per manum Abias Silonitis ad Jeroboam filium Nabat.

19. Populus autem universus, rege duriora dicente, sic locutus est ad eum: Non est nobis pars in David, neque hereditas in filio Isai. Revertere in tabernacula tua, Israël, et autem pascere domum tuam, David. Et abiit Israel in tabernacula sua.

20. Super filios autem Israël, qui habitabant in civitatibus Juda, regnavit Roboam.

21. Misitque rex Roboam Adoram, qui præerat tributis, et lapidaverunt eum filii Is-

8. Y les dijo: Volved á mí de aquí á tres días. Y habiéndose retirado el pueblo.

9. Tuvo consejo con los ancianos, que habían asistido á Salomón su padre cuando aun vivía, y les dijo: ¿Qué me aconsejais que responda al pueblo?

10. Los cuales le dijeron: Si dieres gusto á este pueblo, y los suavizares con palabras dulces, serán tus siervos para siempre.

11. Pero él dejó el consejo de los ancianos, y comenzó á tratar con los jóvenes, que se habían criado con él, y estaban en su compañía.

12. Y les dijo: ¿Qué os parece? ¿ó qué es lo que debo responder á este pueblo, que ha venido á decirme: Aligéranos el yugo, que cargó tu padre sobre nosotros?

13. Mas ellos le respondieron como jóvenes, y como criados con él en delicias, y le dijeron: De este modo responderás al pueblo, que ha venido á decirte: Tu padre agravó nuestro yugo, tú aligéralo: pues así le responderás: El menor de mis dedos es mas grueso que los lomos de mi padre.

14. Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, y yo os añadiré mayor peso: mi padre os azotó con varas, mas yo os azotaré con escorpiones.

15. Vino pues Jeroboam, con todo el pueblo, á Roboam el día tercero, como él les había mandado.

16. Y el rey, dejando el consejo de los ancianos, les respondió con dureza:

17. Y les habló conforme al gusto de los jóvenes: Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, que yo haré mas pesado: mi padre os azotó con varas, mas yo os azotaré con escorpiones.

18. Y no condescendió con los ruegos del pueblo: porque era voluntad de Dios, que se cumpliera la palabra, que había hablado por boca de Abias Silonita á Jeroboam hijo de Nabat.

19. Y todo el pueblo con la dura respuesta del rey, le habló de esta manera: No tenemos parte con David, ni herencia en el hijo de Isai. Vuelvete á tus tiendas, Israel, y tú David gobierna tu casa. Y retiróse Israel á sus tiendas.

20. Y reinó Roboam, sobre los hijos de Israel, que habitaban en las ciudades de Judá.

21. Y envió el rey Roboam á Adoram superintendente de los tributos, y apedráronle los hijos

1 El *hombre*: y *habló* con él los jóvenes: y como tales folios de consejo.

2 Ms. A. *ni se agotó.* En el texto hebreo no está expresada la palabra que corresponde al *aligéras*.

3 No quiero decir esto, que Dios incitó ó movió á Roboam, para que diese una respuesta tan acida y tan soberbia; sino que queriendo que los pecados de Salomón separasen el reino de las diez tribus, permitió que Roboam agiese un consejo tan acido, para castigar por este medio los pecados de Salomón, y cumplir lo que sobre esto había vaticinado el profeta Abias.

4 Que no eran de la tribu de Judá; pero estaban conformados y mezclados con ellos, y ya mezclados en su país.

a III Reg. xi, 23.